

**DA**

**DA**

**DA**



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 25.6.2007  
KOM(2007) 352 endelig

2007/0124 (CNS)

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Egypten**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

1. Euro-Middelhavs aftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Egypten på den anden side blev undertegnet den 25. juni 2001. I aftalens artikel 43 nævnes samarbejde inden for videnskab og teknologi som et område af særlig interesse og med et særligt potentiale, og der lægges bl.a. op til, at der etableres permanente forbindelser mellem de to parter forskersamfund.
2. Som led i bestræbelserne på at bibringe det europæiske forskningsrum en ambitiøs international dimension (jf. Kommissionens meddelelse af 25.6.2001 (KOM(2001)346 endelig udg.) "Det europæiske forskningsrums internationale dimension") understregede Kommissionen nødvendigheden af at styrke sine forbindelser inden for videnskab, teknologi og innovation med Middelhavspartnerlandene for at fremme den socioøkonomiske udvikling i hele Middelhavsområdet.
3. Ministeren for videregående uddannelser og for videnskabelig forskning i Den Arabiske Republik Egypten tilsendte den 29. maj 2002 kommissær Philippe Busquin et brev, hvori han gav udtryk for de egyptiske myndigheders og forskermiljøers tilfredshed med det hidtidige videnskabelige samarbejde og udtrykte ønske om at få iværksat forhandlinger med Fællesskabet om en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde, som skulle udbygge og styrke det hidtidige samarbejde, herunder især det regionale samarbejde.
4. Der er afholdt sonderende møder med de egyptiske myndigheder med ansvar for landets V&T-politik og med repræsentanter for landets forskermiljø for at vurdere Egyptens videnskabelige potentiale og styrkelsen af landets deltagelse i forskning af fælles interesse med Det Europæiske Fællesskab.  

Disse kontakter har bekræftet, at et styrket videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Egypten ville være af gensidig interesse for begge parter. Det forekommer således at være helt i Fællesskabets interesse at reagere positivt på Egyptens anmodning, og en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde vil være et passende middel til at udvide og supplere det nuværende samarbejde og udbygge det på internationalt og regionalt niveau.
5. Generaldirektoratet for Forskning indledte derfor den 14. november 2002 en procedure med henblik på at opnå mandat til at føre forhandlinger om en sådan aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde. Den 12. marts 2003 rettede Kommissionen en henstilling til Rådet med henblik på vedtagelse af et forhandlingsmandat, og den 14. april 2003 traf Rådet afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at forhandle en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Egypten.
6. Forhandlingerne om aftalen er blevet ført efter de direktiver, der var knyttet til Rådets afgørelse af 14. april 2003. Forhandlingerne er mundet ud i det vedlagte aftaleudkast med bilag, som efter to forhandlingsmøder blev parferet den 4. marts 2004 af de to parter bemyndigede repræsentanter.

7. Den 9. juli 2004 forelagde Kommissionen Rådet et forslag til Rådets afgørelse om undertegnelse af ovennævnte aftale. Rådet vedtog afgørelsen den 31. januar 2005, og den 21. juni 2005 blev vedføjede aftale med bilag undertegnet i Cairo af kommissær Janez Potočnik.
8. Aftalen bygger på principperne om gensidig fordel, gensidig adgang til hinandens programmer og aktiviteter på de områder, aftalen omfatter, ikke-diskrimination samt effektiv beskyttelse af intellektuel ejendom og ligelig deling af intellektuelle ejendomsrettigheder. Retlige enheder med sæde i Egypten deltager i indirekte aktioner på de vilkår for retlige enheder i tredjelande, der er fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse truffet i medfør af EF-traktatens artikel 167, Fællesskabets finansforordning og anden gældende fællesskabslovgivning.
9. Ifølge forordning nr. 1/1958<sup>1</sup> skal Det Europæiske Fællesskab affatte udkast til dokumenter, der er almengyldige, på alle medlemsstaternes officielle sprog. Aftalen bør indgås på en sådan måde, at den er autentisk på de nye medlemsstaters sprog. Dette vil blive gjort gennem en brevudveksling.
10. På baggrund heraf foreslår Kommissionen, at Rådet
  - efter høring af Europa-Parlamentet og på Det Europæiske Fællesskabs vegne godkender aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Egypten
  - meddeler de egyptiske myndigheder, at de procedurer, der er nødvendige, for at aftalen kan træde i kraft, er gennemført for Det Europæiske Fællesskabs vedkommende.

---

<sup>1</sup> EFT 17 af 6.10.1958, s. 385-386.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### om indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Egypten

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>2</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>3</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Fællesskabets vegne ført forhandlinger med Egypten om en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde.
- (2) Aftalen, der blev parafeteret den 4 marts 2004, blev undertegnet den 21 juni 2005 med forbehold af eventuel senere indgåelse og finder midlertidig anvendelse fra datoen for undertegnelse.
- (3) Aftalen bygger på principperne om gensidig fordel, gensidig adgang til hinandens programmer og aktiviteter på de områder, aftalen omfatter, ikke-diskrimination samt effektiv beskyttelse af intellektuel ejendom og ligelig deling af intellektuelle ejendomsrettigheder. Retlige enheder med sæde i Egypten deltager i indirekte aktioner på de vilkår for retlige enheder i tredjelande, der er fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse truffet i medfør af EF-traktatens artikel 167, Fællesskabets finansforordning og anden gældende fællesskabslovgivning.
- (4) Aftalen bør indgås på en sådan måde, at den er autentisk på de nye medlemsstaters sprog. Dette finder sted gennem en brevudveksling.
- (5) Aftalen bør godkendes -

---

<sup>2</sup> EUT C ... af ... , s. .

<sup>3</sup> EUT C ... af ... , s. ....

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Egypten godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Rådets formand, der handler på Fællesskabets vegne, indgiver den i aftalens artikel 7 omhandlede meddelelse og bemyndiges til sammen med Den Arabiske Republik Egypten ved brevveksling at godkende, at aftaleteksten er autentisk på alle medlemsstaternes sprog efter udvidelsen den 1. maj 2004 og den 1. januar 2007.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

## **BILAG**

### **AFTALE OM VIDENSKABELIGT OG TEKNOLOGISK SAMARBEJDE**

#### **MELLEM**

#### **DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DEN ARABISKE REPUBLIK EGYPTEN**

Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt "Fællesskabet") på den ene side

og

Den Arabiske Republik Egypten (i det følgende benævnt "Egypten") på den anden side,

i det følgende benævnt "parterne",

DER HENVISER TIL traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og stk. 3, første afsnit,

DER HENVISER TIL Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1982/2006/EF af 18. december 2006<sup>4</sup> om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006),

SOM TAGER I BETRAGTNING, hvor stor betydning videnskab og teknologi har for deres økonomiske og sociale udvikling, og at der henvises hertil i artikel 43 i Euro-Middelhavsftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og dets medlemsstater på den ene side og Den Arabiske Republik Egypten på den anden side, undertegnet den 25. juni 2001,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Fællesskabet og Egypten har iværksat fælles forskning, teknologisk udvikling og demonstration på en række områder af fælles interesse, og at det vil være til begge parters fordel, hvis de deltager i hinandens forsknings- og udviklingsaktiviteter på gensidig basis,

SOM ØNSKER at etablere et formelt grundlag for samarbejdet om videnskabelig og teknisk forskning, der vil kunne udbygge og styrke samarbejdsaktiviteter på områder af fælles interesse og tilskynde til anvendelse af resultaterne af dette samarbejde under hensyntagen til deres gensidige økonomiske og sociale interesser,

SOM ØNSKER at åbne det europæiske forskningsrum for tredjelande, bl.a. for partnerlandene i Middelhavsområdet,

**er blevet enige om følgende:**

---

<sup>4</sup> EFT L 412 af 30.12.2006

*Artikel 1*  
*Anvendelsesområde og principper*

1. Parterne fremmer og udvikler samarbejdet mellem Fællesskabet og Egypten på de områder af fælles interesse, hvor de gennemfører videnskabelige og teknologiske forsknings- og udviklingsaktiviteter.
2. Samarbejdsaktiviteterne gennemføres efter følgende principper:
  - fremme af et videnssamfund til gavn for begge parter økonomiske og sociale udvikling
  - gensidigt udbytte baseret på en alt i alt lige fordeling af fordele
  - gensidig adgang til aktiviteter under de forskningsprogrammer og -projekter, som parterne hver især gennemfører
  - hurtig udveksling af viden, der kan få indflydelse på samarbejdsaktiviteterne
  - behørig beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder.

*Artikel 2*  
*Nærmere bestemmelser for samarbejdet*

1. Retlige enheder hjemmehørende i Egypten, som defineret i bilag I, herunder fysiske og juridiske personer, deltager i indirekte aktioner under Det Europæiske Fællesskabs rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration (i det følgende benævnt "**rammeprogrammet**"), på samme vilkår som retlige enheder i Den Europæiske Unions medlemsstater, hvis de betingelser, der er fastsat eller henvist til i bilag I og II, er opfyldt.
2. Retlige enheder hjemmehørende i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater deltager i Egyptens forskningsprogrammer og -projekter inden for temaer, der modsvarer temaerne for **rammeprogrammet**, på samme vilkår som retlige enheder i Egypten, hvis de betingelser, der er fastsat eller henvist til i bilag I og II, er opfyldt.
3. Samarbejdet kan også gennemføres under følgende former og med følgende midler:
  - jævnlige drøftelser om retningslinjer og prioriteringer inden for forskningspolitik og -planlægning i Egypten og Fællesskabet
  - drøftelser om fremtidsudsigterne for og videreudviklingen af samarbejdet
  - hurtig udveksling af information om gennemførelsen af programmer og forskningsprojekter i Egypten og Fællesskabet og om resultaterne af det arbejde, der gennemføres som led i denne aftale
  - fælles møder

- besøg og udveksling af forskningsmedarbejdere, ingeniører og teknikere, bl.a. i uddannelsesøjemed
- udveksling og fælles brug af udstyr og materialer
- jævnlige og vedvarende kontakter mellem program- eller projektledere fra Egypten og Fællesskabet
- ekspertdeltagelse i seminarer, symposier og workshops.
- udveksling af oplysninger om praksis, love, bestemmelser og programmer, som er relevante for samarbejde efter denne aftale
- uddannelse i forskning og teknologisk udvikling
- gensidig adgang til videnskabelig og teknisk information, der er relevant for dette samarbejde
- alle andre aktiviteter, som vedtages af Forskningsudvalget EF-Egypten, jf. artikel 4, og som anses for at være i overensstemmelse med begge parter politik og procedurer.

*Artikel 3*  
*Styrkelse af samarbejdet*

1. Parterne gør inden for rammerne af deres respektive lovgivning alt for at lette fri bevægelighed og ophold for forskningsmedarbejdere, der deltager i aktiviteter i medfør af denne aftale, samt for at lette grænseoverskridende transport af varer, der skal anvendes som led i sådanne aktiviteter.
2. Såfremt Fællesskabet i overensstemmelse med sine egne regler ensidigt yder støtte til en retlig enhed i Egypten, der deltager i en indirekte fællesskabsaktion, sikrer Egypten, at den pågældende transaktion ikke pålægges skatter eller afgifter.

*Artikel 4*  
*Forvaltning af aftalen*  
*Det Blandede V&T-Udvalg EF-Egypten*

1. Aktiviteter i henhold til denne aftale koordineres og fremmes på Egyptens vegne af akademiet for videnskabelig forskning og udvikling og på Fællesskabets vegne af Europa-Kommissionens tjenestegrene med ansvar for rammeprogrammet, der optræder som parternes eksekutivmyndigheder (i det følgende benævnt "eksekutivmyndigheder").
2. Eksekutivmyndighederne nedsætter et blandet udvalg, benævnt "Det Blandede V&T-Udvalg EF-Egypten" (i det følgende benævnt "*Det Blandede Udvalg*"), som bl.a. har til opgave:
  - at sikre, vurdere og overvåge gennemførelsen af denne aftale samt at ændre dens bilag eller vedtage nye bilag under hensyntagen til udviklingen i parternes

forskningspolitik, under forbehold af at parterne hver især gennemfører deres egne procedurer med henblik herpå

- på årsbasis at udpege potentielle sektorer, hvor samarbejdet bør udvikles eller forbedres, og undersøge foranstaltninger med henblik herpå
  - at føre jævnlige drøftelser om kommende retningslinjer og prioriteringer inden for forskningspolitik og -planlægning i Egypten og Fællesskabet samt om udsigterne for kommende samarbejde under denne aftale.
3. *Det Blandede Udvalg*, som består af repræsentanter for eksekutivmyndighederne, fastsætter selv sin forretningsorden.
  4. *Det Blandede Udvalg* træder sammen mindst én gang om året, skiftevis i Fællesskabet og i Egypten. Der afholdes ekstraordinære møder, hvis en af parterne anmoder om det. Konklusioner og henstillinger fra *Det Blandede Udvalg* sendes til orientering til Associeringsudvalget for Euro-Middelhavsaf-talen mellem Den Europæiske Union og Den Arabiske Republik Egypten.

#### *Artikel 5 Finansiering*

Gensidig deltagelse i forskningsaktiviteter i medfør af denne aftale fastlægges på de i bilag I opstillede betingelser og er underlagt de love, regler, politikker og gennemførelsesbestemmelser, der er gældende på de respektive parter område.

#### *Artikel 6 Formidling og udnyttelse af resultater og information*

Formidling og udnyttelse af indhentede og/eller udvekslede resultater og informationer såvel som forvaltning, tildeling og udøvelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, der hidrører fra forskningsaktiviteter, som er gennemført på grundlag af denne aftale, er underlagt betingelserne i bilag II.

#### *Artikel 7 Afsluttende bestemmelser*

1. Bilag I og II udgør en integrerende del af denne aftale.

Alle spørgsmål eller tvister vedrørende fortolkningen eller gennemførelsen af denne aftale afgøres efter fælles overenskomst mellem parterne.

2. Denne aftale træder i kraft, når parterne har meddelt hinanden, at deres interne procedurer for aftalens indgåelse er afsluttet. Når parterne har undertegnet aftalen, anvender de den foreløbigt, indtil de har afsluttet deres interne procedurer for indgåelsen.

Meddeler den ene part den anden, at den ikke indgår aftalen, aftales det hermed, at projekter og aktiviteter, der er iværksat under den foreløbige anvendelse af aftalen,

og som stadig er i gang på tidspunktet for ovennævnte meddelelse, videreføres på denne aftales vilkår, indtil de er fuldført.

3. Hver part kan når som helst opsige aftalen med tolv måneders varsel.

Projekter og aktiviteter, der er i gang på tidspunktet for opsigelsen af aftalen, fortsætter, indtil de er fuldført i henhold til vilkårene i aftalen.

4. Beslutter en af parterne at ændre sine forskningsprogrammer og –projekter som omhandlet i artikel 1, stk. 1, meddeler denne parts eksekutivmyndighed den anden parts eksekutivmyndighed det nøjagtige indhold af disse ændringer.

Som undtagelse fra stk. 2, andet afsnit, kan denne aftale ophæves på indbyrdes aftalte vilkår, hvis en af parterne senest en måned efter vedtagelsen af de i afsnit 1 omhandlede ændringer meddeler den anden part, at den agter at opsige aftalen.

5. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Den Arabiske Republik Egyptens område. Dette udelukker dog ikke samarbejdsaktiviteter på åbent hav, i det ydre rum eller på tredjelandes territorium i overensstemmelse med international lov.

6. Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og arabisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i ...,

den .....

På vegne af Den Arabiske

Republik Egyptens regering

Udfærdiget i ...,

den .....

For Kommissionen

på vegne af Det Europæiske Fællesskab

## BILAG I

### Deltagelsesvilkår for retlige enheder fra Den Europæiske Unions medlemsstater og Egypten

Ved "retlig enhed" forstås i denne aftale enhver fysisk person eller enhver juridisk person, der er oprettet i overensstemmelse med den for dens hjemsted gældende nationale ret eller i overensstemmelse med fællesskabsretten eller international ret, og som har status som retssubjekt og i eget navn kan påtage sig forpligtelser og erhverve rettigheder.

#### **I. VILKÅR FOR EGYPTISKE RETLIGE ENHEDERS DELTAGELSE I INDIREKTE AKTIONER UNDER RAMMEPROGRAMMET**

1. Retlige enheder hjemmehørende i Egypten deltager i indirekte aktioner under *rammeprogrammet* på de vilkår, Europa-Parlamentet og Rådet har fastlagt i overensstemmelse med artikel 167 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab .

Desuden kan retlige enheder hjemmehørende i Egypten deltage i indirekte aktioner, der gennemføres i henhold til artikel 164 traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

2. Fællesskabet kan yde finansieringsbeløb til retlige enheder hjemmehørende i Egypten, der deltager i indirekte aktioner som omhandlet i punkt 1 på de vilkår, der er fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse truffet i medfør af artikel 167 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, Fællesskabets finansforordning og anden gældende fællesskabslovgivning.
3. Kontrakter, som Det Europæiske Fællesskab indgår med egyptiske retlige enheder med henblik på gennemførelse af en indirekte aktion, skal indeholde bestemmelser om kontrol- og revisionsforanstaltninger, der gennemføres af Kommissionen eller Det Europæiske Fællesskabs Revisionsret eller under disses ansvar.

Af hensyn til samarbejdet og den gensidige interesse yder de relevante egyptiske myndigheder ved gennemførelsen af sådanne kontrol- og revisionsforanstaltninger enhver rimelig og gennemførlig bistand, der måtte være nødvendig eller hensigtsmæssig under de givne omstændigheder.

## **II. VILKÅR FOR DELTAGELSE I EGYPTISKE FORSKNINGSPROGRAMMER OG -PROJEKTER FOR RETLIGE ENHEDER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS MEDLEMSSTATER**

1. Retlige enheder hjemmehørende i Fællesskabet og oprettet i henhold til national ret i en af EU's medlemsstater eller i henhold til fællesskabsretten, kan deltage i projekter i Egyptens forsknings- og udviklingsprogrammer i samarbejde med egyptiske retlige enheder.
2. Med forbehold af punkt 1 og bilag II gælder egyptiske love, forordninger og statsdirektiver vedrørende gennemførelse af forsknings- og udviklingsprogrammer for retlige enheder hjemmehørende i Det Europæiske Fællesskab, der deltager i egyptiske projekter som led i forsknings- og udviklingsprogrammer, på samme måde som de gælder for egyptiske retlige enheder, for så vidt angår enhedernes rettigheder og forpligtelser, samt hvad angår vilkårene for indsendelse og evaluering af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter om sådanne projekter, idet de retlige enheder sikres ligebehandling under hensyntagen til karakteren af samarbejdet mellem Egypten og Det Europæiske Fællesskab på dette område.  

For så vidt angår finansiering af retlige enheder hjemmehørende i Fællesskabet, der deltager i forskningsprojekter, som indgår i egyptiske forsknings- og udviklingsprogrammer, gælder egyptiske love, forordninger og statsdirektiver vedrørende gennemførelse af forsknings- og udviklingsprogrammer på samme måde som for ikke-egyptiske retlige enheder, der deltager i egyptiske forskningsprojekter, som indgår i forsknings- og udviklingsprogrammer.
3. Egypten underretter jævnligt Fællesskabets og de egyptiske retlige enheder om igangværende egyptiske programmer og om mulighederne for deltagelse fra retlige enheder hjemmehørende i Fællesskabet.

## BILAG II

### Principper for tildeling af intellektuel ejendomsret

#### I. Anvendelse

Ved "intellektuel ejendomsret" forstås i denne aftale intellektuel ejendomsret som defineret i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for Intellektuel Ejendomsret, udfærdiget i Stockholm den 14. juli 1967.

Ved "viden" forstås i denne aftale resultater, herunder informationer, uanset om de kan beskyttes, samt ophavsrettigheder eller de til sådanne informationer knyttede rettigheder, der følger af ansøgning om eller udstedelse af patenter, registrering af mønstre, plantemateriale, supplerende beskyttelsescertifikater eller tilsvarende former for beskyttelse.

#### II. Intellektuel ejendom tilhørende parternes retlige enheder

1. Hver part sikrer, at retlige enheder hjemmehørende i den anden part, der deltager i aktiviteter i medfør af denne aftale, får intellektuelle ejendomsrettigheder og beslægtede rettigheder og forpligtelser, der opstår som følge af en sådan deltagelse, i overensstemmelse med de relevante internationale konventioner, der gælder for parterne, herunder TRIPS-aftalen (aftale om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder, der forvaltes af Verdenshandelsorganisationen) samt Bernerkonventionen (Paris-akten 1971) og Pariskonventionen (Stockholm-akten 1967).
2. Retlige enheder hjemmehørende i Egypten, der deltager i en indirekte aktion under **rammeprogrammet**, får i overensstemmelse med punkt 1 de samme rettigheder og forpligtelser vedrørende intellektuel ejendomsret som retlige enheder hjemmehørende i Fællesskabet, der deltager i den indirekte aktion, på de vilkår, der er fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse truffet i medfør af artikel 167 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og i den kontrakt, der indgås med Det Europæiske Fællesskab på dette grundlag.
3. Retlige enheder hjemmehørende i Fællesskabet, der deltager i egyptiske forskningsprogrammer eller -projekter får i overensstemmelse med punkt 1 samme rettigheder og forpligtelser vedrørende intellektuel ejendom, som retlige enheder hjemmehørende i Egypten, der deltager i sådanne forskningsprogrammer eller -projekter.

### III. Parternes intellektuelle ejendomsret

1. Medmindre parterne udtrykkeligt enes om andet, gælder følgende regler for viden, som parterne frembringer som led i aktiviteter, der gennemføres i henhold til denne aftales artikel 2, stk. 2.
  - a) Ejendomsretten til viden tilfalder den part, der frembringer den pågældende viden. Kan parternes respektive andel af arbejdet ikke kan fastslås, tilfalder ejendomsretten parterne i fællesskab.
  - b) Den part, der har ejendomsretten til viden, tildeler den anden part adgangsret til denne viden med henblik på gennemførelse af aktiviteter som anført i denne aftales artikel 2, stk. 2. Adgangsret til viden gives royaltyfrit.
  
2. Medmindre parterne udtrykkeligt enes om andet, gælder følgende regler for videnskabelig litteratur, som parterne har frembragt:
  - a) I tilfælde, hvor en af parterne udgiver videnskabelige og tekniske data, informationer og resultater i tidsskrifter, artikler, rapporter eller bøger, herunder videoer og edb-programmer på grundlag af og i relation til aktiviteter, der er udført i henhold til denne aftale, tildeles den anden part en verdensomspændende, ikke-eksklusiv, uigenkaldelig og royaltyfri ret til at oversætte, reproducere, tilpasse, transmittere og offentligt distribuere sådanne værker.
  - b) Alle eksemplarer af ophavsretligt beskyttede data og informationer, der er omfattet af dette afsnit og skal distribueres offentligt, skal være forsynet med forfatternavn eller -navne, medmindre en forfatter udtrykkeligt anmoder om ikke at blive nævnt ved navn. Desuden skal de klart og tydeligt omtale parternes fælles medvirken.
  
3. Medmindre parterne udtrykkelig enes om andet, gælder følgende regler for ikke-frigivne informationer, som parterne råder over:
  - a) Når den ene part meddeler den anden informationer vedrørende aktiviteter, der gennemføres som led i denne aftale, identificerer den de informationer, den ikke ønsker at frigive, med fortrolige mærker eller påtegninger.
  - b) Den modtagende part kan på eget ansvar videregive ikke-frigivne informationer til organer eller personer, som den har myndighed over, men kun med det udtrykkelige formål at gennemføre denne aftale.
  - c) Med forudgående skriftligt samtykke fra den part, der stiller ikke-frigivet viden til rådighed, kan den modtagende part give sådan viden større udbredelse end tilladt efter litra b). Parterne samarbejder om at fastlægge procedurer for anmodning om og opnåelse af forudgående skriftligt samtykke til en sådan

større udbredelse, og hver part giver sit samtykke i den udstrækning, det er muligt efter dens nationale politik, love og bestemmelser.

- d) Ikke-frigivne informationer eller andre fortrolige informationer, der ikke forelægges i skriftlig form, men som stilles til rådighed på seminarer eller møder, der afholdes mellem repræsentanter for parterne i medfør af denne aftale, eller informationer, der fremkommer ved tilknytning af personale, brug af faciliteter eller gennem indirekte aktioner, behandles fortsat fortroligt, hvis modtageren af sådanne ikke-frigivne eller andre fortrolige eller beskyttede informationer blev gjort opmærksom på denne videns fortrolige karakter på det tidspunkt, hvor den pågældende viden blev meddelt, jf. litra a).
- e) Parterne bestræber sig på at sikre, at ikke-frigivet viden, som de får stillet til rådighed i henhold til litra a) og d), forvaltes på den her fastlagte måde. Hvis en af parterne bliver opmærksom på, at den vil blive eller med rimelighed kan forventes at blive ude af stand til at opfylde fortrolighedsbestemmelserne i litra a) og d), giver den omgående den anden part meddelelse herom. Parterne rådfører sig derefter med hinanden om, hvilke skridt der bør tages.